

*ATTENTION*

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact Church Office: 626-449-1523*

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

**Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար**

**FELLOWSHIP HOUR**

**Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office. Today's fellowship hour is sponsored by Vahe & Alice Skenderian in the memory of his mother Regina Skenderian**

**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.  
Visit our Website or Facebook  
[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)**

**Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:  
Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.  
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք**

**Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your**

- **Weddings**                                      Հարսանիքներ
- **Baptism**                                        Կնունքներ
- **Birthdays**                                    Տարեդարձներ
- **Anniversaries**                              Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion**      Եւ այլն
- **Any other occasion**

**For more information, please call  
Vahe Charkhutian 562-715-8730**

**Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝  
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730**



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի**

*Sunday Bulletin*

**Հոգեւոր Հովիւ՝  
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան**

**Կիրակի, Հոկտեմբեր 9, 2016  
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին**

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

**Sunday, October 9, 2016  
Divine Liturgy 10:30 a.m.**

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039  
E-Mail:[stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -  
[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

## St Gregory Armenian Church Parish Directory

<i>Parish Council</i>	<i>Howard Emirhanian</i>	<i>(909) 596-1010</i>
<i>Ladies Society</i>	<i>Joan Meymarian</i>	<i>(626) 794-6771</i>
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	<i>(626) 355-8780</i>
<i>Friendship Club</i>	<i>Jeannette Kevorkian</i>	<i>(818) 244-7222</i>
<i>A.C.Y.O</i>	<i>Matthew Simonian</i>	<i>(626) 423-4373</i>
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	<i>(626) 356-9208</i>
<i>Hovsepien School Office</i>		<i>(626) 578-1343</i>
<i>Hovsepien School</i>	<i>Asbed Tatoulian</i>	<i>(818) 923-1113</i>
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	<i>(626) 683-7211</i>
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	<i>(626) 351-8137</i>

### Coming Events

<b>Wed 10/19/16 Ladies Luncheon</b>	<b>12:00p.m.</b>
<b>Sun 10/23/16 Sunday School Bowling</b>	<b>5:00-7:00p.m.</b>
<b>Thu. 10/20/16 Men's Forum Dinner</b>	<b>7:00p.m.</b>
<b>Wed 11/2/16 Friendship Club Luncheon</b>	<b>12:00p.m.</b>

### Կարելոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հանցեք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

### Մարկոսի Աւետարանէն (Mark) 12: 35-44

Եւ սորվեցնելով՝ ան իր ուսուցման ընթացքին կ'ըսէր. «Ձգո՛ւ՛ք եղէք այդ դպիրներէն, որ կ'ուզեն աչքի զարնող զգեստներով շրջիլ, հրապարակներու մէջ յարգանքի ողջոյններ փնտռել, ժողովարաններու մէջ առաջին աթոռները եւ ընթրիքներու ստեղծ՝ գլխատր տեղերը: Անոնք կ'ուտեն այրիներուն տունն ու տեղը, ցուցադրաբար կ'երկնցնեն աղօթքները, որպէսզի անելի խիստ դատաստան ընդունին»:

Յիսուս կեցած էր գանձանակին դիմացը. կը դիտէր թէ ինչպէս ժողովուրդը պղնձադրամ կը նետէր գանձանակին մէջ: Եւ շատ մեծահարուստներ շատ բան ձգեցին: Այրի կին մը եկաւ եւ երկու լումայ ձգեց, այսինքն՝ դրուշ մը: Եւ Յիսուս իրեն կանչելով իր աշակերտները ըսաւ անոնց. «Շշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի, որ այդ չքաւոր այրին անելի շատ ձգեց, քան որ ամէնքն ալ իրենց անելորդէն ձգեցին, իսկ ան՝ իր չքաւորութենէն՝ ձգեց այն ամէնը ինչ որ ուներ, իր ապրուստը՝ եղածին չափ»:

In his teaching Jesus also said, “Watch out for the experts in the law. They like walking around in long robes and elaborate greetings in the marketplaces, and the best seats in the synagogues and the places of honor at banquets. They devour widows’ property, and as a show make long prayers. These men will receive a more severe punishment.”

Then he sat down opposite the offering box, and watched the crowd putting coins into it. Many rich people were throwing in large amounts. And a poor widow came and put in two small copper coins, worth less than a penny. He called his disciples and said to them, “I tell you the truth, this poor widow has put more into the offering box than all the others. For they all gave out of their wealth. But she, out of her poverty, put in what she had to live on, everything she had.”

### Հոգեհանգիստ – Requiem

A requiem service in memory of **Regina Skenderian** on the occasion of the 40th day of her passing is requested by Vahe & Alice Skenderian, Masees & Rose Skenderian, Melcon Skenderian & Taly, Fr. Sarkis & Yer. Talin Petoyan, Bedros & Araxie Bedrossian & daughter Arleen & Saro, Maral Dabaghian, Khatchig & Araxie Kousherian, Armen & Nairy Balian, Nova & Tamar Kousherian, Krikor & Lucy Tashjian, Hampartsoum & Vera Arabian, Vahe & Lucy Charkhutian & Iraqi Armenian Association, also, St. Gregory Parish Council & Organizations.

A requiem service in memory of **Diane Meymarian** on the occasion of the 29th year of her passing is requested by Albert Meymarian, Jennifer Lewis, Lisa, Debbie & Andrea Meymarian.

Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ռեգինա Իսգէնտերեանի մահուան քառասունքին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Վահէ եւ Ալիս Իսգէնտերեան, Մասիս եւ Ռօզ Իսգէնտերեան, Մելգոն Իսգէնտերեան եւ Թալին, Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Փեթոյեան, Պետրոս եւ Արաքսի Պետրոսեան եւ դուստրը Արլին եւ Սարօ, Մարալ Տապաղեան, Խաչիկ եւ Արաքսի Քուշերեան, Արմէն եւ Նայրի Պալեան, Նովա եւ Թամար Քուշերեան, Գրիգոր եւ Լուսի Թաշճեան, Համբարձում եւ Վերա Արապեան, Վահէ եւ Լուսի Չարխուտեան եւ Իրազահայ Միուրիւնը, նաեւ Եկեղեցոյս հոգաբարձութիւնն ու Կազմակերպութիւնները

Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Տիանա Մէրմերեանի մահուան 29րդ տարելիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Ալպէրթ Մէրմերեան, Ճէնէֆր Լուիս, Լիզա, Տէպի եւ Անտրէա Մէմարեան:



**Galatians (ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐԻՆ) 2:1-10**

Then after fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus along with me. I went up in response to a revelation. Then I laid before them (though only in a private meeting with the acknowledged leaders) the gospel that I proclaim among the Gentiles, in order to make sure that I was not running, or had not run, in vain. But even Titus, who was with me, was not compelled to be circumcised, though he was a Greek. But because of false believers secretly brought in, who slipped in to spy on the freedom we have in Christ Jesus, so that they might enslave us ----- we did not submit to them even for a moment, so that the truth of the gospel might always remain with you. And from those who were supposed to be acknowledged leaders (what they actually were makes no difference to me; God shows no partiality) - those leaders contributed nothing to me. On the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcised, just as Peter had been entrusted with the gospel for the circumcised (for he who worked through Peter making him an apostle to the circumcised also worked through me in sending me to the Gentiles), and when James and Cephas and John, who were acknowledged pillars, recognized the grace that had been given to me, they gave to Barnabas and me the right hand of fellowship, agreeing that we should go to the Gentiles and they to the circumcised. They asked only one thing, that we remember the poor, which was actually what I was eager to do.

Յետոյ, տասնչորս տարի ետք, դարձեալ բարձրացայ Երուսաղէմ՝ Բառնաբասի հետ, Տիտոսն ալ միասին առնելով: Բարձրացած էի յայտնութեամբ, եւ անոնց ներկայացուցի այն աւետարանը՝ որ հեթանոսներուն մէջ կը քարոզեմ. բայց առանձին անոնց՝ որ երեւելիներ էին, որպէսզի ընդունայն չվազեմ կամ վազած չըլլամ: Բայց ո՛չ իսկ ինծի հետ եղող Տիտոսը, որ Յոյն էր, հարկադրուեցաւ թլփատուիլ՝ զաղտնի ներս բերուած սուտ եղբայրներուն պատճառով, որոնք ներս սպրդած էին լրտեսելու համար Քրիստոս Յիսուսով մեր ունեցած ազատութիւնը, որպէսզի ստրուկ ընեն մեզ. անոնց տեղի չտուիմք՝ նոյնիսկ քիչ մը ստեն՝ ենթարկուելով, որպէսզի աւետարանին ճշմարտութիւնը ձեր մէջ մնայ: Իսկ անոնք որ կը կարծուէին բա՛ն մը ըլլալ - ինչ որ էին՝ ասիկա ինծի հարց չէ, քանի որ Աստուած մարդոց աչառութիւն չըներ -, այնպէս կարծուածները աւելի ոչինչ հաղորդեցին ինծի. հապա՛ ընդհակառակը, երբ տեսան թէ անթլփատներուն աւետարանը ինծի վստահուած է, ինչպէս Պետրոսի ալ թլփատուածներունը, (որովհետեւ ա՛ն որ ներգործեց Պետրոսի մէջ թլփատուածներուն առաքելութեան համար, նոյնպէս ներգործեց իմ մէջ՝ հեթանոսներուն հանդէպ,) ու երբ Յակոբոս, Կեփաս եւ Յովհաննէս, որոնք սիւներ կարծուած էին, զիտակցեցան ինծի տրուած շնորհքին, իրենց աջ ձեռքը տուին ինծի ու Բառնաբասի՝ իբր նշան հաղորդակցութեան, որպէսզի մենք քարոզենք հեթանոսներուն, իսկ իրենք՝ թլփատուածներուն: Միայն թէ կուզէին որ աղքատները յիշենք, ինչ որ ես ալ փութացի ընել:

**AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

**St. Gregory Sunday School**  
**Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.**  
**Ages 4 - High School Are Welcome**  
**Registration for 2016-2017 on September 11, 2016**  
**Dunaians Hall 11:00a.m. to 12:30p.m.**  
**For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go  
 And when he is old, he will not depart from it.”**  
**Proverbs 22:6**

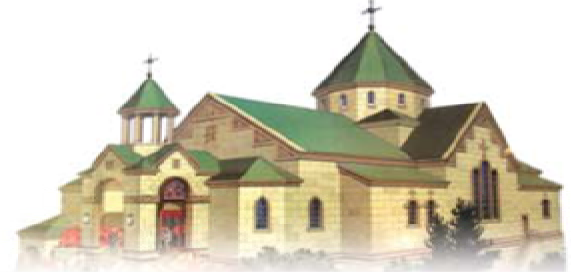
**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ**  
**Կիրակնօրեայ Վարժարան**  
**Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30**  
**Տունայեանց սրահին մէջ**  
**Արձանագրութիւններ 2016-2017 համար**  
**Սեպտեմբեր 11, 2016-ին**  
**Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել**  
**Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
 որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»**  
**Առակագ 22:6**

**Արցախի Հայերը Պէտք ունին Ձեր Օգնութեան**  
 Միացե՛ք Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ հաւատացեալներուն օգնելու  
 համար մեր եղբայրներուն եւ քոյրերուն Ղարաբաղի մէջ սատարելու  
 Արեւմտեան Առաջնորդարանի Արցախի Մարդասիրական Ֆոնտին:  
 Հասոյթը պիտի յատկացուի զոհուած զինուորներու ընտանիքներուն որոնք  
 քաջաբար պահպանած են Արցախի սահմանները եւ նաեւ ընտանիքներուն  
 որոնք կորսնցուցած են իրենց տուները Ազերիներու զօրքերու կողմէ: Այս  
 ումբակործումին պատճառաւ շատ հայ ընտանիքներ անտուն մնացին  
 Ապրիլի սկիզբէն առանց որեւէ օգնութիւններու ծրագրի: Այս  
 ընտանիքները կը վստահին եկեղեցիներու իրենց աօրեայ պէտքերուն  
 համար: Բոլոր նուիրատուութիւնները պիտի գործածուին ի նպաստ այս  
 Ֆոնտին եւ տուրքերէ զերծ են:

**Armenians in Artsakh Need Your Support**

Join St. Gregory efforts to help our brothers and sisters in Nagorno-Karabagh by helping us to contribute to the Western Diocese Humanitarian Fund for Artsakh. This fund benefits the families of the fallen soldiers who bravely protected the borders of Artsakh and those families who have suffered losses as a result of the military aggression perpetrated by Azerbaijan's Armed Forces. Today, many families remain homeless as a result of the bombing campaigns which took place during the conflict at the beginning of April. Impoverished, and without a support system, these families are depending on the church's support to meet their daily needs. All donations are tax deductible and 100% of the donations will be used toward the fund's purpose.



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7

**Wish List**

We are kindly requesting a family or donor to cover the expense of editing the service books we have prepared for today’s service (\$161), commemorating the 25th anniversary of Armenia’s independence. If you would like to contribute or sponsor the booklet, please see one of the parish council members.

**Փաստօրհան Սր. Գրիգոր  
 Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
 Շաբաթօրեայ Դպրոց  
 Արձանագրութիւն եւ վերամուտ Օգոստոս 20, 2016  
 Դասաւանդութիւն 10:00-1:00**

**2016-2017**

**St. Gregory The Illuminator Appostolic Church,  
 Pasadena  
 Saturday School  
 Registrations & Classes August 20, 2016 10:00-1:00**

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
 Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ  
 ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ  
 Չափահասերու Համար  
 Ամէն Շաբաթ օր  
 10:00-1:00  
 Տեղեկութիւններու համար դիմել  
 Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211  
 Մայր նիւթեր  
 Գրաձանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ  
 արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .  
 Հայաստանը Այսօր**

**St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School  
 Armenian Language Courses For Adults  
 Every Saturday 10:00-1:00p.m.  
 For More Information Please Call  
 Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211  
 Main Subjects**

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today



Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
The Choir welcomes new members  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

### **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ  
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

#### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

### **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

## **ST. GREGORY ORTHODOX** **BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive  
Invaluable Books of Armenian Church  
History for all your Friends and  
Family**



Every Sunday after  
Church Services



\*\*\*\*

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն  
համար Այցելեցէք եկեղեցույս  
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժեքաւոր Պատմական Հատորներ  
Ձեր Հնտանիքին եւ Բարեկամներուն  
Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք



## PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com)

## St. Gregory Membership

New and Continuing Members

We would like to thank all current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2016. Please be reminded that to vote at the next annual Parish Assembly Meeting in February 2017, your dues of \$100 must be paid in the 2016 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the Annual Assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

## HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

## ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելով Արեւմտեան Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրեայի օգնութեան շարժումին, կողով մը գետեղուած է եկեղեցու գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, հաճեցէք ձեր նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծովխերու նուիրատուութիւնները:





**Sunday School Begins!**

On Sunday, September 11, the Superintendent and Staff of St. Gregory Church welcomed back new and returning students to the 2016-2017 school year. Parents were treated to coffee and cookies as they registered their students and picked up the school Calendar of Events. They were also given a flyer advertising bowling at the Bowlmor Lanes in Pasadena which is scheduled for Sunday, October 23rd from 5 to 7 pm to kick off the new school year.

Students were reminded that Sunday School begins at 11 am and ends at 12:30pm each Sunday and is held in Dunaian Hall. The theme for this year is “Climb Every Mountain” or “Soaring to New Hye-ts” Students and Staff will wear a T-Shirt with that logo when they travel to The Ararat Home on November 13th to join all the Sunday Schools in the L.A Area in presenting a program for the residents of the Home.

Those who were unable to register their student(s) on September 11th may still do so. Please come any Sunday morning before 10:45. Applications will be available at that time. Anyone between the ages of 4 and 17 is welcome.

Marguerite Hougasian, Superintendent  
Staff Members:

Hilda Gourdikian, Asa Manougian, Jill Panossian, Yr. Talin Petoyan, Kathy Agajanian, Rose Ohanian, Alice Jerejian, Marina Manvelyan, Aghavnee Achekian



**Ս. Գրիգոր Լուսավորչի եկեղեցւոյ շաբաթօրեայ վարժարանը Մեայտները 17ին պաշտօնական բացումը կատարեց իր 51րդ տարեշրջանին: Այդ օրը կրկնակի տօն էր աշակերտութեան համար. անոնք նաեւ նշեցին Հայաստանի Հանրապետութեան անկախութեան 25ամեակը:**

Հանդիսութեան ներկայ էին Ս. Գրիգոր Լուսավորչի եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Սարգիս Ա. քին. Փեթոյեան, Արեւմտեան Ամերիկայի Հայաստանեայց առաքելական եկեղեցւոյ շաբաթօրեայ դպրոցներու ուսումնական խորհուրդի ատենապետուհի դոկտ. Էլլ Անդրէասեան, ծնողներ եւ նախկին աշակերտներ:

Օրը սկսաւ տնօրէն Լորայր Տատուրեանի ողջոյնի խօսքով: Ան նախ բարի վերադարձ եւ յաջող ուսումնական տարի մաղթեց բոլոր աշակերտներուն, ներկայացուց ուսուցչուհիներ Մարալ Դաւիթեանը, Ազնիւ Մերայտարեանը եւ Անի Մարսելեանը ապա անդրադարձաւ գաղութին ներս շաբաթօրեայ դպրոցներու յատուկ առաքելութեան. երբ բազմաթիւ հայորդիներ զրկուած են հայկական ամենօրեայ վարժարանէն, շաբաթօրեայ վարժարանն է անոնց հայեցի դաստիարակութեան յոյսը: Վարժարանի 45 աշակերտները միաբերան երգեցին Հայաստանի քայլերգը եւ աղօթեցին Տէրունական աղօթքը: Իսկ դասարաններու մէջ եւ սահիկներու ցուցադրութեան միջոցով, անոնք ծանօթացան հայկական պետականութեան խորհրդանշաններուն, ինչպէ՛ս՝ զինանշանին, եռագոյնին, խորհրդարանի շէնքին, երեք նախագահներուն, բանակին, թղթադրամներուն, եւ այլն:

Ս. Գրիգոր Լուսավորչի շաբաթօրեայ վարժարանը 3-13 տարեկան հայորդիներուն կը մատուցէ հայեցի դաստիարակութիւն: Վարժարանի առաքելութիւններէն մէկն է նաեւ իր շրջանաւարտները քաջալերել հայկական ամենօրեայ երկրորդական վարժարան յաճախել: Այդ երիտասարդ-երիտասարդուհիները նոր նպատակով, որպէս կամաւոր օժանդակ ուսուցիչներ, կը շարունակեն ամէն Շաբաթ օր վարժարան երթալ: Հայր լեզուի եւ գրականութեան ուսուցման առնջօր, Ս. Գրիգոր Լուսավորչի շաբաթօրեայ վարժարանը հայ ինքնութեան համար կը կարեւորէ նաեւ փոխանցումը հայկական դարաւոր մշակոյթին՝ պատմութեան, կրօնքի եւ բնական արուեստներու միջոցով ինչպէ՛ս՝ հայկական պարը, երգը, սամուրը եւ թատրոնը:

Բարի երթ աշակերտութեան եւ ուսուցչական կազմին:

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
ARMENIAN CHURCH OF PASADENA  
LADIES SOCIETY

Invites you to attend its  
AUTUMN LUNCHEON & MEETING

Wednesday, October 19, 2016  
at 12:00 Noon Yegavian Hall

Program:  
WE ARE ARMENIANS:  
YESTERDAY, TODAY and FOREVER

Performances By:  
The Students of Hovsepien School

The program is sponsored by: Marguerite Hougasian  
Sponsors:

Shake Balekjian                      Silva Hilalian  
Iskouhy Mankerian                Lisa Meymariam-Petro  
Aida Sethian

**RSVP IS A MUST**                      Donation \$15.00  
Anahid Bedian (323) 255-4292  
Jeannette Kevorkian (818) 244-7222

ՄԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ  
Կազմակերպուածամբ

ԱՄՍԱԿԱՆ ՃԱՇ ԵՒ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ  
ԺՈՂՈՎ

Չորեքշաբթի, Հոկտեմբեր 19, 2016 Ժամը 12:00-ին  
Եկատան Մշակութային Սրահ

Մուտքի նուէր՝ \$15.00

Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել վերոյիշեալ թիւերուն:

St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church of Pasadena

**Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, October 20 – 7:00p.m.

**Guest Speaker:**  
**STEPHEN KOOSHIAN**

**Technological Brew Master & Founder of Pacific  
Plate Brewing Company**

\* Stephen Kooshian has traveled the world in his studies of ancient beers and the history of brewing. He is a graduate of UCLA 09' with a BA in History. He studied Armenian History under Richard G. Hovannisian while at UCLA.  
\* Kooshian has studied the history, art and technology of beer and has travelled to many of the world beer capitals including cities in Germany, Holland, Czech Republic and Belgium. He was inspired by his own Latin-American heritage in fusing old world and new world flavors into such beers as Horchata Stout, Mango IPA and Copa De Ora. Currently Pacific Plate has a brewery and beer sampling in Monrovia and is working on another location in Glendale.

**TOPICS OF DISCUSSION:**

- \* The Science, Art & Technology of how craft beer is made
- \* The Historical Archeological evidence of Ancient Armenian Beer
- \* The unique things done with beer in world flavors, styles, technology, ingredients, brewing process, cultural fusion and the future of beer

**Plus an Open Question and Answer Period**  
At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

**RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served**  
Admission \$17                      R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216  
Ardash Gourdikian: 626-399-1914 - Church Office (Vera): 626-449-1523

**Sponsor a Dinner for the Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Konialian at (626) 351-0216**

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Եկեղեցւոյ  
Փասատիճայի

Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ  
(Տիկիճներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի է)  
Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ

Մուտքի նուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Հոկտեմբեր 20, 2016 Ժամը 7:00-ին  
Կը խնդրենք որ քաջալերեք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով